

1 Einleitung	15
1.1 Hintergrund	15
1.2 Forschungsstand	17
1.2.1 Internationale Studien	17
1. Kognitive Prozesse des Hörverständens	17
2. Strategien der Sprachverwendung beim Hörverstehen in der Fremdsprache	18
3. Überprüfung der Hörverständenskompetenz	19
4. Soziale und affektive Faktoren	19
5. Ansätze zur Hörverständensschulung	20
1.2.2 Studien in China	20
1.3 Fragestellung und Zielsetzung	24
1.4 Aufbau der Arbeit	25
 2 Theoretische Perspektiven des Hörverständens	 29
2.1 Hörverständensprozesse in der Muttersprache	29
2.1.1 Sprachwahrnehmung	29
2.1.2 Kognitive Prozesse und ihre Verarbeitung	30
2.1.3 Psycholinguistische und kognitionspsychologische Modelle der Sprachverarbeitung	33
2.2 Hörverständensprozesse in der Fremdsprache	37
2.2.1 Hörstile	38
2.2.2 Hörverständensstrategien	40
2.2.3 Am fremdsprachlichen Hörprozess beteiligte Faktoren	42
2.2.3.1 Verstehensabsicht	43
2.2.3.2 Sprachliches Wissen	43
2.2.3.3 Außersprachliches Wissen	44
2.2.3.4 Gedächtnis	46

2.2.3.5 Einsatz von Verstehensstrategien	49
2.2.3.6 Affektive Variablen	51
2.2.4 Besondere Schwierigkeiten fremdsprachlicher Hörer	54
1. Texteigenschaften als Ursachen für Verstehensprobleme	54
2. In den Sprachbenutzern begründete Verstehensprobleme	54
3. Geläufigkeit einer Fremdsprache	55
4. Automatisierter Verstehensvorgang in der Fremdsprache	56
5. Geringe Verarbeitungs- und Speicherkapazität in der Fremdsprache	56
6. Vorwissen	57
3 Zur Charakterisierung der deutschen Fachsprachen	59
3.1 Fachsprachen sowie ihre Gliederung und Schichtung	59
3.2 Konzeptionelle Schriftlichkeit	62
3.3 Fachtexte und Fachtextsorten	64
3.4 Funktional-kommunikative und strukturelle Besonderheiten	68
3.5 Wichtige fachsprachliche Merkmale als Gegenstände der vorliegenden Studie	81
4 Forschungsdesign	83
4.1 Forschungsmethode	83
4.2 Stichprobenauswahl	89
4.3 Aufbau der Fragebogenbefragung	91
4.4 Konzeption einer experimentellen quantitativen Forschung zur Messung von fachsprachlichen Hörfertigkeiten auf verschiedenen Ebenen	92
4.4.1 Entwicklung des Hörtests	94
4.4.2 Aufbereitung der Hörtexte	95

Textsorte und Präsentationsform	95
Art der textuellen Realisierung	95
Schwierigkeitsgrad	96
4.4.3 Itementwicklung und Antwortformat	102
4.4.4 Merkmale zur Beschreibung der Testschwierigkeit	103
4.5 Aufbau des Fragebogens nach dem Hörtest	104
5 Auswertung und Analyse der Untersuchungsergebnisse	107
5.1 Auswertung und Analyse der quantitativen Befragungsergebnisse .	107
5.1.1 Stichproben für Fragebogenbefragung	108
5.1.2 Beschreibung der befragten DaF-Lerner	108
5.1.3 Selbsteinschätzung der Hörfähigkeit und der Schwierigkeiten	110
5.1.4 Selbsteinschätzung der Hörfähigkeit	111
5.1.5 Textbezogene Schwierigkeiten	112
5.1.6 Aufgabenbezogene Schwierigkeiten	122
5.1.7 Bedürfnisse bezüglich der Entwicklung des Hörfahrtrains	124
1. Vorlieben hinsichtlich der Themenwahl	125
2. Vorlieben und Wünsche bezüglich der Höraktivitäten	126
5.1.8 Resümee und Diskussion der quantitativen Befragungsergebnisse	127
5.2 Auswertung und Analyse der experimentellen quantitativen Forschungsergebnisse	129
5.2.1 Voruntersuchung und Überarbeitung des Testentwurfs	130
5.2.1.1 Stichprobe für die Voruntersuchung	131
5.2.1.2 Hörtexte und Testaufgaben	132
5.2.1.3 Testvorgang und Datenerhebung	134
5.2.1.4 Qualitätskriterien des Hörtests	138
1. Validität des Hörtests	138
2. Objektivität des Hörtests	139
3. Reliabilität des Hörtests	139

5.2.1.5 Auswertung und Analyse der Ergebnisse von Hörverstehenstests	140
5.2.1.6 Ergebnisse der begleitenden Befragung	145
1. Ergebnisse Teil 2	147
2. Ergebnisse Teil 3	148
3. Ergebnisse Teil 4	148
4. Ergebnisse Teil 5	151
5.2.1.7 Ergebnisse des qualitativen Leitfadeninterviews	151
1. Merkmale des Hörtextes	153
2. Merkmale der Items	156
3. Merkmale der Interaktion zwischen Aufgabe und Hörtext	159
4. Zusammenfassung der Befunde	160
5.2.1.8 Resümee und Diskussion der Voruntersuchungsergebnisse	161
5.2.1.9 Konsequenzen für Veränderungen für die spätere Untersuchung	162
5.2.2 Auswertung und Analyse der zweiten experimentellen Untersuchungsergebnisse	163
5.2.2.1 Stichprobe	163
5.2.2.2 Hörtexte und Testaufgaben	165
5.2.2.3 Qualitätskriterien des Hörtests	168
1. Validität des Hörtests	168
2. Objektivität des Hörtests	169
3. Reliabilität des Hörtests	169
5.2.2.4 Überprüfung der Hypothesen	170
1. Die erste Hypothese	171
2. Die zweite Hypothese	177
3. Die dritte Hypothese	181
4. Die vierte Hypothese	183
5. Die fünfte Hypothese	184
5.2.2.5 Resümee der Ergebnisse	188

5.3 Ergebnisse der Fragebogenbefragung nach dem Hörtest	189
5.3.1 Allgemeine Beurteilung des Hörtextes	190
5.3.2 Sprachliche Verständlichkeit des Hörtextes	191
5.3.3 Inhaltliche Verständlichkeit des Hörtextes	192
5.3.4 Einschätzung der Schwierigkeiten der Höraufgaben	193
5.3.5 Verstehensprobleme im mentalen Verarbeitungsprozess	193
5.3.6 Selbsteinschätzung der Hörfähigkeit	195
5.3.7 Einschätzung der lehrwerkabhängigen Hörmaterialien im Deutschunterricht	197
5.3.8 Einsatz der lehrwerkunabhängigen Hör- oder Hörmaterialien im Deutschunterricht	198
5.3.9 Schlussfolgerungen	198
6 Resümee und Diskussion der Untersuchungsergebnisse	201
7 Hörverstehensschulung im DaF-Unterricht und Anregungen zur Entwicklung des fachsprachlichen Hörverstehens	207
7.1 Hörverstehensschulung im DaF-Unterricht an der Technischen Universität Shanghai	207
7.1.1 Stellenwert der Hörverstehensschulung im Unterricht	208
7.1.2 Hörmaterialien im Unterricht	208
7.1.3 Überprüfung des Hörverstehens	210
7.1.4 Fremdeinschätzung der Verstehensschwierigkeiten der chinesischen DaF-Lerner	211
7.1.5 Vorschläge für die Entwicklung der Hörfähigkeit	212
7.1.6 Zusammenfassung der qualitativen Lehrerbefragung	212
7.2 Didaktisch-methodische Verfahren zur Förderung fachsprachlicher Hörverstehensschulung im DaF-Unterricht	216
7.2.1 Zur Förderung des Fachsprachenwissens	217
7.2.1.1 Curriculare Veränderung im DaF-Unterricht der internationalen Studiengänge	217

7.2.1.2 Einsatz fachbezogener DaF-Lehrmittel	219
7.1.2.3 Einführung des Diagnoseinstruments	221
7.2.2 Didaktisch-methodische Konzeption fachsprachlicher Hörverständsschulung	222
7.2.2.1 Erweiterung des Hörverständenskonstrukt	222
7.2.2.2 Vermittlung der zur Sprachrezeption notwendigen Arbeitsstrategien	224
7.2.3 Entwicklung der Übungsmaterialien zur Förderung des fachsprachlichen Hörverständens	226
7.2.3.1 Inhalt und Thema	227
7.2.3.2 Hörtext und Textsorte	230
7.2.3.3 Aufgabenkonzeption	231
7.2.3.4 Medieneinsatzmöglichkeit	234
Literaturverzeichnis	239
Anhang A Fragebogen für chinesische DaF-Lernende	263
Anhang B Höraufgaben für den ersten Hörtest mit Lösung (Voruntersuchung)	271
Anhang C Transkription für die Versuchsgruppe A	273
Anhang D Transkription für die Versuchsgruppe B	277
Anhang E Transkription für die Versuchsgruppe C	281
Anhang F Transkription für die Kontrollgruppe D	285
Anhang G Fragebogen für die Testteilnehmenden nach dem Hörtest	289

Anhang H Interviewleitfaden für die Testteilnehmenden in der Voruntersuchung	291
Anhang I Höraufgaben für den zweiten Hörtest mit Lösung	293
Anhang J Fragebogen für die Testteilnehmenden nach dem zweiten Hörtest	295
Anhang K Fragebogen für die Lehrpersonen	297